

The Berenstain Bears 贝贝熊系列丛书



## The Bears' PICNIC

开心父子系列

# 完美野餐

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

余凌燕 译



CHISO 新疆青少年出版社

贝贝熊系列丛书  
The Berenstain Bears

The Bears' PICNIC

# 完美野餐

(美)斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

余凌燕 译



## 图书在版编目 (CIP) 数据

完美野餐:英汉对照 / (美)博丹 (Berenstain,S.), (美)博丹 (Berenstain,J.) 绘著;  
余凌燕译. — 乌鲁木齐 : 新疆青少年出版社, 2009.12  
(贝贝熊系列丛书)

ISBN 978-7-5371-8036-8

I. 完… II. ①博… ②博… ③余… III. ①英语—汉语—对照读物 ②儿童文学—故事—美国—现代 IV.H319.4 : I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 231203 号

版权登记:图字 29-2009-68

THE BERENSTAIN BEARS THE BEARS' PICNIC

Copyright © 1966 by Stanley and Janice Berenstain.

Copyright renewed 1994 Stanley and Janice Berenstain.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

## 完美野餐(贝贝熊系列丛书)

---

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著 余凌燕 译  
Stan & Jan Berenstain

---

策 划 许国萍

责任编辑 许国萍 樊 虎

技术编辑 李建勋

责任校对 刘悦铭

美术编辑 马 鑫

出版人 徐 江

出版发行 新疆青少年出版社

社 址 乌鲁木齐市胜利路二巷1号

网 址 <http://www.qingshao.net>

印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司

经 销 全国新华书店

开 本 1/16

印 张 4.25

版 次 2010年1月第1版

印 次 2010年1月第1次印刷

字 数 1千字

印 数 1-20000册

标准书号 ISBN 978-7-5371-8036-8

定 价 12.00元

制售盗版必究 举报查实奖励: 0991-2317006 版权保护办公室举报电话: 0991-2870331

销售热线: 010-84853493 84851485

如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换

熊妈妈，  
把围裙收起来吧。  
今天我们去野餐！



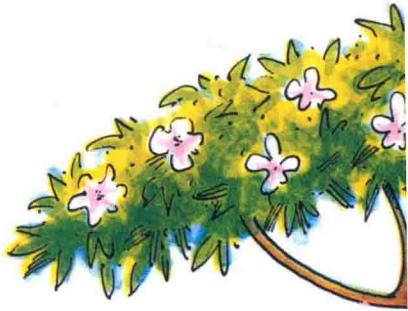
A colorful illustration of a dog family at a garden gate. A large brown dog wearing a yellow hat and a blue polka-dot coat carries a yellow basket containing a smaller dog in a blue cap. A small brown puppy in a yellow shirt and blue shorts stands on a pink metal garden gate, holding a yellow watering can. They are in front of a pink wooden house with a red roof and a white picket fence. A single white flower grows above the gate.

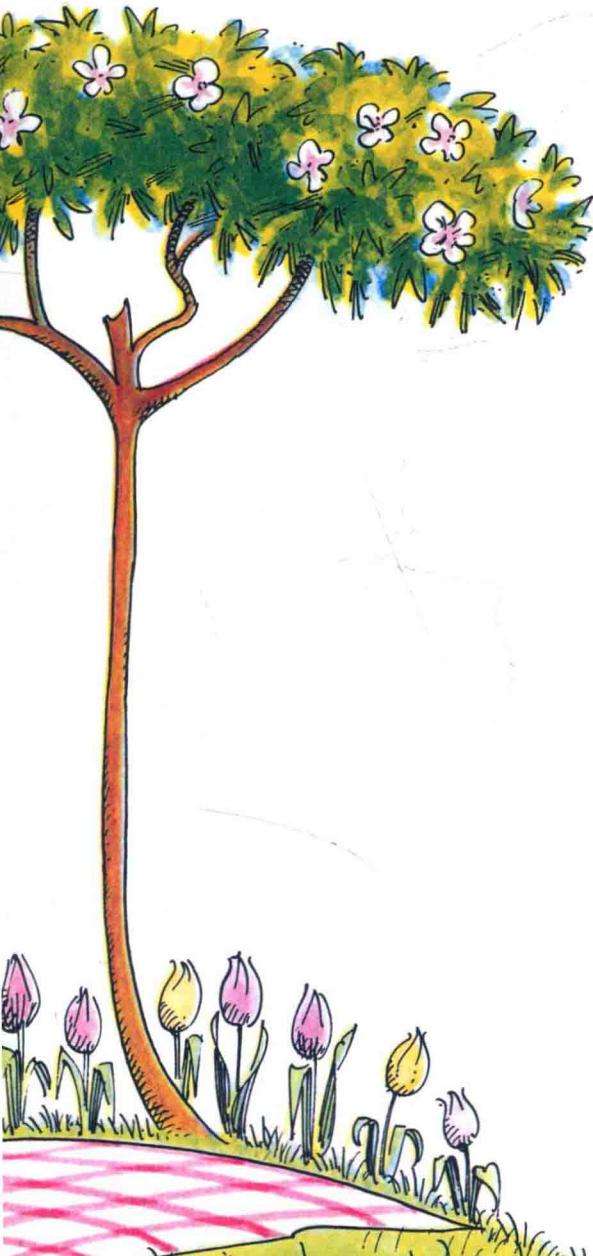
我们要去哪里  
野餐呀，爸爸？

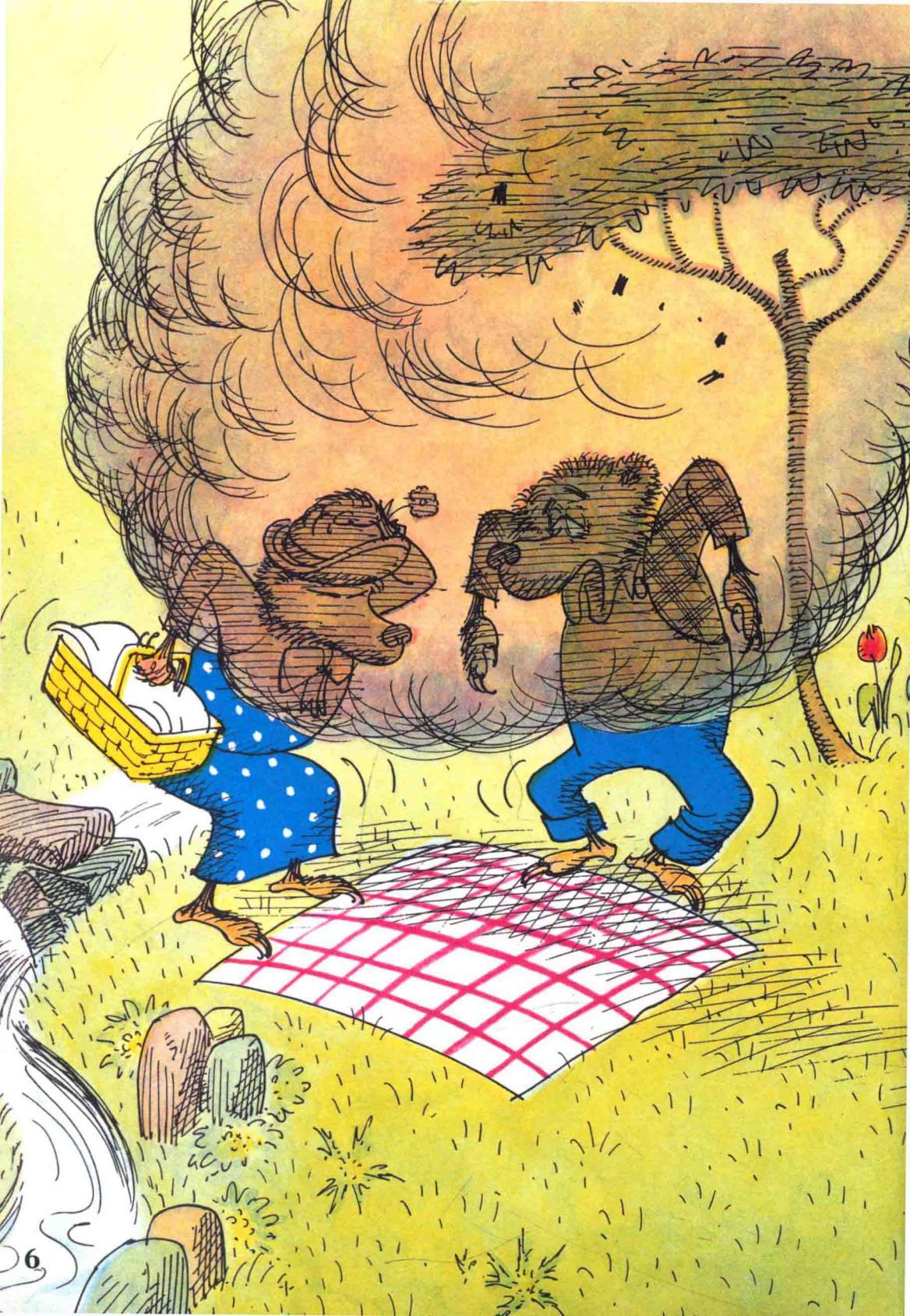
去世界上最完美的地方，小家伙！



你记得这儿吗，亲爱的。  
我们年轻的时候，曾经  
在这里野餐过。









爸爸，我本来不想说，可是，你找的这个最完美的地方离火车太近了！

现在我们去哪儿呢，爸爸？  
还有其他的完美地点吗？



别担心，  
我还知道一个好地方，  
就在那片树林里。



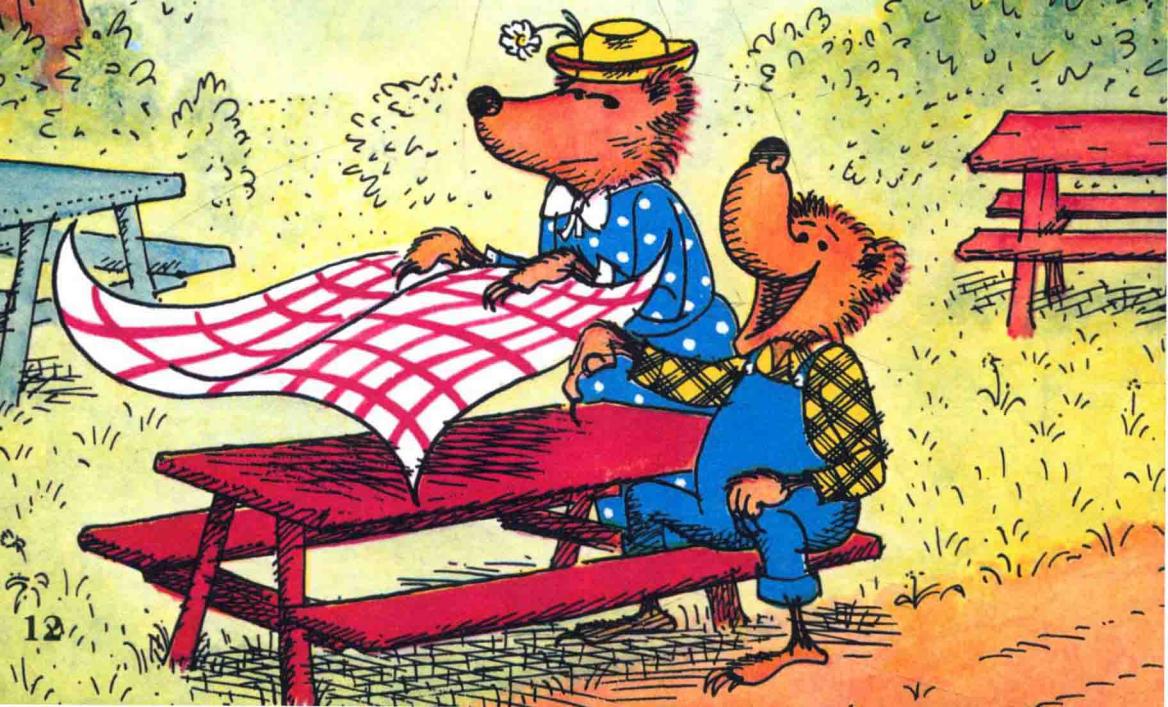
这个地方最完美。  
除了我，  
没人知道这儿。





多好的地方！多好的地方！  
这么安静！这么凉爽！  
就像我还在学校的时候一样。

在学校举行的一次野餐派对中，  
我还得了吃馅儿饼大赛第一名！



爸爸，这地方的确很不错，  
可是，你看，那个大横幅上写  
着什么！

